



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 2 October 2013 — No. 76**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mrs. Proulx (Sainte-Rose) made a statement about the 30<sup>th</sup> anniversary of the Fabrose soccer club.

---

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to underline the holding of the Fenêtre sur le monde d'ici et d'ailleurs event.

---

Mr. Spénard (Beauce-Nord) made a statement to pay tribute to Mr. Maxime Bernier.

---

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement to pay tribute to Mrs. Malala Yousafzai for her fight for the education of girls and equality between men and women.

---

**2 October 2013**

---

Mrs. Bouillé (Iberville) made a statement about the award given to the municipal authorities of Venise-en-Québec at the 17<sup>th</sup> edition of the Mérite québécois de la sécurité civile.

\_\_\_\_\_

Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup–Témiscouata) made a statement about the success of the community garden of Rivière-du-Loup.

\_\_\_\_\_

Mr. Traversy (Terrebonne) made a statement about the Carrefour familial Des Moulins "Je 'clic' pour mon père" project.

\_\_\_\_\_

Mr. Ratthé (Blainville) made a statement to pay tribute to Mr. Normand Beaulieu.

\_\_\_\_\_

At 9.55 o'clock a.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 10.08 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

**2 October 2013**

---

**Presenting Papers**

Mr. Gendron, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The 2012-2013 annual management report of the Commission de protection du territoire agricole du Québec;

(Sessional Paper No. 1059-20131002)

The 2012-2013 annual management report of the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation;

(Sessional Paper No. 1060-20131002)

The 2012-2013 annual report of the La Financière agricole du Québec.

(Sessional Paper No. 1061-20131002)

---

Mr. Lisée, Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade, tabled the following:

The 2012-2013 annual management report of the Ministère des Relations internationales, de la Francophonie et du Commerce extérieur.

(Sessional Paper No. 1062-20131002)

---

Mrs. Léger, Minister of Families, tabled the following:

The 2012-2013 annual report of the Ministère de la Famille.

(Sessional Paper No. 1063-20131002)

---

**2 October 2013**

---

Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2012-2013 annual report on the implementation of the complaints examination procedure of the Capitale-Nationale Health and Social Services Agency;

(Sessional Paper No. 1064-20131002)

The 2012-2013 annual management report of the Capitale-Nationale Health and Social Services Agency;

(Sessional Paper No. 1065-20131002)

The 2012-2013 annual report on the implementation of the complaints examination procedure of the Montérégie Health and Social Services Agency;

(Sessional Paper No. 1066-20131002)

The 2012-2013 annual management report of the Montérégie Health and Social Services Agency;

(Sessional Paper No. 1067-20131002)

The 2012-2013 annual report on the implementation of the complaints examination procedure of the Laval Health and Social Services Agency;

(Sessional Paper No. 1068-20131002)

The 2012-2013 annual management report of the Laval Health and Social Services Agency;

(Sessional Paper No. 1069-20131002)

The 2012-2013 annual report on the implementation of the complaints examination procedure of the Outaouais Health and Social Services Agency;

(Sessional Paper No. 1070-20131002)

The 2012-2013 annual management report of the Outaouais Health and Social Services Agency;

(Sessional Paper No. 1071-20131002)

The 2012-2013 annual report on the implementation of the complaints examination procedure of the Laurentides Health and Social Services Agency;

(Sessional Paper No. 1072-20131002)

The 2012-2013 annual management report of the Laurentides Health and Social Services Agency;

(Sessional Paper No. 1073-20131002)

**2 October 2013**

---

The 2012-2013 annual report on the implementation of the complaints examination procedure of the Saguenay–Lac-Saint-Jean Health and Social Services Agency;

(Sessional Paper No. 1074-20131002)

The 2012-2013 annual management report of the Saguenay–Lac-Saint-Jean Health and Social Services Agency;

(Sessional Paper No. 1075-20131002)

The 2012-2013 annual report on the implementation of the complaints examination procedure, user satisfaction and the respect of user rights of the Montréal Health and Social Services Agency;

(Sessional Paper No. 1076-20131002)

The 2012-2013 annual management report of the Montréal Health and Social Services Agency;

(Sessional Paper No. 1077-20131002)

The 2012-2013 annual management report of the Ministère de la Santé et des Services sociaux.

(Sessional Paper No. 1078-20131002)

Mr. Bédard, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2012-2013 annual management reports of the Capitale-Nationale, Montérégie, Laval, Outaouais, Laurentides, Saguenay–Lac-Saint-Jean and Montréal Health and Social Services Agencies be referred to the Committee on Health and Social Services for consideration;

THAT the Minister of Health and Social Services be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

**2 October 2013**

---

Mrs. Ouellet, Minister of Natural Resources, tabled the following:

The 2012-2013 activity report of the Chief Forester;  
(Sessional Paper No. 1079-20131002)

The 2012-2013 annual management report of the Ministère des Ressources  
naturelles et de la Faune.  
(Sessional Paper No. 1080-20131002)

---

Mr. Duchesne, Minister of Higher Education, Research, Science and Technology,  
tabled the following:

The 2012-2013 annual report of the Centre de recherche industrielle du Québec  
(CRIQ).  
(Sessional Paper No. 1081-20131002)

---

Mr. Bédard, Minister responsible for Government Administration and Chair of  
the Conseil du trésor, tabled the following:

The 2012-2013 annual management report of the Centre de services partagés du  
Québec.  
(Sessional Paper No. 1082-20131002)

---

Mr. Bédard, Government House Leader, on behalf of Mr. Blanchet, Minister of  
Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, tabled the following:

The 2012-2013 annual report of Recyc-Québec.  
(Sessional Paper No. 1083-20131002)



**2 October 2013**

---

Mr. President tabled the following:

The 2012-2013 annual management report of the Auditor General of Québec;  
(Sessional Paper No. 1084-20131002)

A letter, dated 17 September 2013, he had received from Mrs. Colette Roy Laroche, Mayor of Lac-Mégantic, concerning the National Assembly's message of compassion and the half-masting of the Québec flag on the tower of the Parliament Building.

(Sessional Paper No. 1085-20131002)

### **Presenting Reports from Committees**

Mrs. Bouillé (Iberville), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, which, on 23 and 26 August, on 3, 6, 9, 11, 13, 17, 18 and 30 September, and on 1 October 2013, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 43, Mining Act.

(Sessional Paper No. 1086-20131002)

---

Mrs. Champagne (Champlain), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 7, 12 and 13 June and on 1 October 2013 for clause-by-clause consideration of Bill 27, Social Economy Act. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1087-20131002)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

**2 October 2013**

---

**Motions Without Notice**

Mrs. Roy (Montarville) moved a motion concerning the reimbursement of the school tax increase by the school boards; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, together with Mr. Bolduc (Jean-Talon), Mrs. Daneault (Groulx), Mr. Khadir (Mercier) and Mr. Ratthé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly underline the 2013 Québec health and social services network Users' Rights Week;

THAT it thus pay tribute to the men and women who actively take part in the decisions affecting their health and well-being by getting involved in the user committees of our health care facilities;

THAT it also take this opportunity to commend their commitment that benefits the ongoing improvement of our health network;

Lastly, that it recognize that their contribution serves all of Québec's population.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. David (Gouin), together with Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion), Mr. Martel (Nicolet-Bécancour) and Mr. Ratthé (Blainville), moved:

**2 October 2013**

---

THAT the National Assembly acknowledge the seriousness of the findings of the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC);

THAT the National Assembly urge the Government to convene the standing Committee on Transportation and the Environment without delay to hold consultations on Québec's greenhouse gas reduction target, in pursuance of section 46.4 of the *Environment Quality Act*.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Health and Social Services, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 52, An Act respecting end-of-life care.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he convened the following Committee:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 46, An Act to amend the Act respecting the acquisition of farm land by non-residents.

**2 October 2013**

---

Mrs. Poirier, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to prepare the hearing on the control and monitoring of municipal wastewater treatment and of the production of drinking water; it shall then hold a public meeting to hear the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, and the Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire; and, finally, it shall hold a deliberative meeting to discuss the observations, conclusions and recommendations, if any, following these hearings.

---

**ORDERS OF THE DAY**

At 11.10 o'clock a.m., at the request of Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, and by leave of the Assembly, Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings until 11.30 o'clock a.m.

---

The proceedings resumed at 11.30 o'clock a.m.

---

At 11.31 o'clock a.m., at the request of Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, and by leave of the Assembly, Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

**2 October 2013**

---

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

---

**Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mr. Deltell (Chauveau) moved:

THAT the National Assembly ask the Government to introduce a bill to extend the limitation period provided for in the *Election Act* and to enable the Québec Chief Electoral Officer to institute proceedings for offences committed during the entire period covered by the Charbonneau Commission;

THAT the National Assembly ask the political parties to formally commit to reimbursing all amounts illegally received during this same period.

Following a meeting held with the House leaders, Mr. Cousineau, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted to the mover of the motion for his reply; approximately 40 minutes shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; approximately 27 minutes shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition; approximately 37 minutes shall be allotted to the Second Opposition Group; and 6 minutes shall be allotted to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in proportion to their representation in the Assembly. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

**2 October 2013**

---

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **59** in Appendix)

Yeas: **99**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

---

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 3 October 2013, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 5.12 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 3 October 2013, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Deltell (Chauveau):

(Division No. 59)

YEAS - 99

Beaudoin ( <i>PQ</i> )	Drainville ( <i>PQ</i> )	Lelièvre ( <i>PQ</i> )	Richer ( <i>PQ</i> )
Bédard ( <i>PQ</i> )	Dubé ( <i>CAQ</i> )	Lessard ( <i>QLP</i> )	Rotiroti ( <i>QLP</i> )
Bergman ( <i>QLP</i> )	Duchesne ( <i>PQ</i> )	Lévesque ( <i>CAQ</i> )	Rousselle ( <i>QLP</i> )
Bérubé ( <i>PQ</i> )	Duchesneau ( <i>CAQ</i> )	Lisée ( <i>PQ</i> )	Roy ( <i>PQ</i> )
Billette ( <i>QLP</i> )	Dufour ( <i>PQ</i> )	Maltais ( <i>PQ</i> )	( <i>Bonaventure</i> )
Blais ( <i>QLP</i> )	Dutil ( <i>QLP</i> )	Marceau ( <i>PQ</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )
Bolduc ( <i>QLP</i> )	Ferland ( <i>PQ</i> )	Marcoux ( <i>QLP</i> )	( <i>Montarville</i> )
( <i>Mégantic</i> )	Fournier ( <i>QLP</i> )	Marsan ( <i>QLP</i> )	Schneeberger ( <i>CAQ</i> )
Bolduc ( <i>QLP</i> )	Gadoury-Hamelin ( <i>PQ</i> )	Martel ( <i>CAQ</i> )	Sklavounos ( <i>QLP</i> )
( <i>Jean-Talon</i> )	Gaudreault ( <i>PQ</i> )	Ménard ( <i>QLP</i> )	Spénard ( <i>CAQ</i> )
Bonnardel ( <i>CAQ</i> )	( <i>Jonquière</i> )	Moreau ( <i>QLP</i> )	St-Amand ( <i>QLP</i> )
Bouillé ( <i>PQ</i> )	Gaudreault ( <i>QLP</i> )	Morin ( <i>QLP</i> )	St-Laurent ( <i>CAQ</i> )
Boulet ( <i>QLP</i> )	( <i>Hull</i> )	Ouellet ( <i>PQ</i> )	St-Pierre ( <i>QLP</i> )
Breton ( <i>PQ</i> )	Gautrin ( <i>QLP</i> )	Ouellette ( <i>QLP</i> )	Tanguay ( <i>QLP</i> )
Caire ( <i>CAQ</i> )	Gendron ( <i>PQ</i> )	Ouimet ( <i>QLP</i> )	Thériault ( <i>QLP</i> )
Cardin ( <i>PQ</i> )	Goyer ( <i>PQ</i> )	( <i>Fabre</i> )	Therrien ( <i>PQ</i> )
Champagne ( <i>PQ</i> )	Hamad ( <i>QLP</i> )	Paradis ( <i>QLP</i> )	Traversy ( <i>PQ</i> )
Chapadeau ( <i>PQ</i> )	Hébert ( <i>PQ</i> )	Pelletier ( <i>PQ</i> )	Trottier ( <i>PQ</i> )
Charbonneau ( <i>QLP</i> )	Hivon ( <i>PQ</i> )	( <i>Rimouski</i> )	Trudel ( <i>PQ</i> )
Charlebois ( <i>QLP</i> )	Houda-Pepin ( <i>QLP</i> )	Pelletier ( <i>PQ</i> )	( <i>Saint-Maurice</i> )
Claveau ( <i>PQ</i> )	Iracà ( <i>QLP</i> )	( <i>Saint-Hyacinthe</i> )	Trudel ( <i>CAQ</i> )
D'Amour ( <i>QLP</i> )	Kelley ( <i>QLP</i> )	Poëti ( <i>QLP</i> )	( <i>Charlesbourg</i> )
Daneault ( <i>CAQ</i> )	Khadir ( <i>IND</i> )	Proulx ( <i>PQ</i> )	Turcotte ( <i>PQ</i> )
David ( <i>IND</i> )	Kotto ( <i>PQ</i> )	Ratthé ( <i>IND</i> )	Vallée ( <i>QLP</i> )
De Courcy ( <i>PQ</i> )	Larouche ( <i>PQ</i> )	Reid ( <i>QLP</i> )	Villeneuve ( <i>PQ</i> )
de Santis ( <i>QLP</i> )	Le Bouyonnec ( <i>CAQ</i> )	Richard ( <i>PQ</i> )	Weil ( <i>QLP</i> )
Deltell ( <i>CAQ</i> )	Leclair ( <i>PQ</i> )	( <i>Duplessis</i> )	Zakaïb ( <i>PQ</i> )
Diamond ( <i>QLP</i> )	Legault ( <i>CAQ</i> )	Richard ( <i>PQ</i> )	
		( <i>Îles-de-la-Madeleine</i> )	